

STRANGER THINGS

LANGUE FRANÇAISE

Créé par

The Duffer Brothers

EPISODE 2.07

"Chapter Seven: The Lost Sister"

Des visions psychiques attirent Eleven vers un groupe de parias violents et une fille en colère au passé sombre.

Écrit par:

Justin Doble

Réalisé par:

Rebecca Thomas

Date de la première:

27.10.2017



This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com. We are not affiliated with any other entity or service.

FOR EDUCATIONAL USE ONLY
NOT TO BE DUPLICATED WITHOUT PERMISSION.

The sale, copying, reproduction or exploitation of any portion of this material in any form, by any means or in any media, is strictly prohibited. Distribution or disclosure of this material to unauthorized persons is also prohibited. Disposal of this material does not alter any of the restrictions set forth above.

N

STRANGER THINGS is a Netflix Original series

MAJOR PLAYERS

PHOTOS: © Netflix

CHARACTER BIOS: <https://strangerthings.fandom.com/>



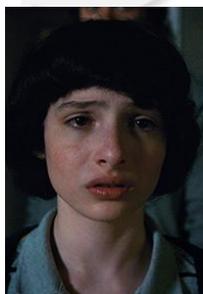
WINONA RYDER as Joyce Byers

Joyce Byers, (née Horowitz), portrayed by Winona Ryder, is a major protagonist in Stranger Things. The financially struggling single mother of Jonathan and Will Byers, Joyce is also a long-time friend of Jim Hopper. Girlfriend of Bob Newby.



DAVID HARBOUR as Jim Hopper

James 'Jim' Hopper, portrayed by David Harbour, is a major protagonist in Stranger Things. Chief of Police of the town of Hawkins, Indiana. Officially adopted Eleven with the help of Dr. Sam Owens.



FINN WOLFHARD as Mike Wheeler

Michael 'Mike' Wheeler, portrayed by Finn Wolfhard, is one of the main protagonists in Stranger Things. The leader of the Party, he is the boyfriend of Eleven, the best friend of Dustin Henderson, Lucas Sinclair, Will Byers, and Max Mayfield. The younger brother of Nancy Wheeler.



MILLIE BOBBY BROWN as Eleven

Jane "El" Hopper (born Jane Ives), better known as Eleven, is one of the main protagonists in Stranger Things. Her character is portrayed by Millie Bobby Brown. Eleven was kidnapped and raised in Hawkins National Laboratory, where she was experimented on for her inherited psychokinetic abilities. Adopted by Jim Hopper.



GATEN MATARAZZO as Dustin Henderson

Dustin Henderson, portrayed by Gaten Matarazzo, is a main character in Stranger Things. He is the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Lucas Sinclair, Will Byers, Steve Harrington, and Max Mayfield. Has a rare genetic disorder (cleidocranial dysplasia) that prevents his teeth from developing properly.



CALEB McLAUGHLIN as Lucas Sinclair

Lucas Charles Sinclair, portrayed by Caleb McLaughlin is a major protagonist in Stranger Things. He is best friends with Mike Wheeler, Dustin Henderson, Will Byers, Eleven, and Max Mayfield.



NATALIA DYER as Nancy Wheeler

Nancy Wheeler, portrayed by Natalia Dyer, is one of the main characters in Stranger Things. She is the older sister of Mike Wheeler, the eventual girlfriend of Jonathan Byers.



CHARLIE HEATON as Jonathan Byers

Jonathan Byers, portrayed by Charlie Heaton, is a main character in Stranger Things. He is the oldest son of Joyce Byers, the older brother of Will Byers. The eventual boyfriend of Nancy Wheeler.



JOE KEERY as Steve Harrington

Steve Harrington, portrayed by Joe Keery, is a major character in Stranger Things. A student at Hawkins High School, popular jock. Best. Babysitter. Ever.



NOAH SCHNAPP as Will Byers

William 'Will' Byers, portrayed by Noah Schnapp, is a main character in Stranger Things. He is the younger son of Joyce Byers, the younger brother of Jonathan Byers, and the best friend of Mike Wheeler, Eleven, Dustin Henderson, Lucas Sinclair, and Max Mayfield.



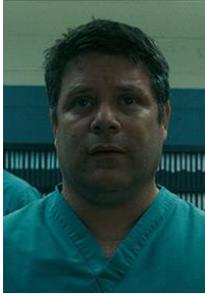
SADIE SINK as Max Mayfield

Maxine "Max" Mayfield, portrayed by Sadie Sink, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California to Hawkins with her stepfather, Neil Hargrove, and her stepbrother, Billy Hargrove.



DACRE MONTGOMERY as Billy Hargrove

William 'Billy' Hargrove, portrayed by Dacre Montgomery, is a major character in Stranger Things. Recently moved from California. Attends Hawkins High School. Primary rival to Steve Harrington. Older stepbrother of Max Mayfield. Echoes the physical and emotional abuse from his father in his behaviour toward Max and her friends.



SEAN ASTIN as Bob Newby

Bob Newby, portrayed by Sean Astin, is a major character in Stranger Things. Boyfriend of Joyce Byers. Works as the manager at the town's local Radio Shack.

STRANGER
THINGS

STRANGER
THINGS

Membres de la distribution

Winona Ryder	...	Joyce Byers
David Harbour	...	Jim Hopper
Finn Wolfhard	...	Mike Wheeler
Millie Bobby Brown	...	Eleven
Gaten Matarazzo	...	Dustin Henderson
Caleb McLaughlin	...	Lucas Sinclair
Noah Schnapp	...	Will Byers
Sadie Sink	...	Max Mayfield
Natalia Dyer	...	Nancy Wheeler
Charlie Heaton	...	Jonathan Byers
Joe Keery	...	Steve Harrington
Dacre Montgomery	...	Billy Hargrove
Cara Buono	...	Karen Wheeler
Sean Astin	...	Bob Newby
Paul Reiser	...	Sam Owens
Matthew Modine	...	Martin Brenner
Linnea Berthelsen	...	Kali
Kai Greene	...	Funshine
James Landry Hébert	...	Axel
Anna Jacoby-Heron	...	Dottie
Gabrielle Maiden	...	Mick
Aimee Mullins	...	Terry Ives
Pruitt Taylor Vince	...	Ray
Amy Seimetz	...	Becky Ives
Avis-Marie Barnes	...	Elderly Woman
Alan Boell	...	Adams
Keith Brooks	...	Gas Station Clerk
Paul Vincent Freeman	...	Security Guard
Jarrett Michael Collins	...	Swat Member #1
Vanathi Parthiban	...	Young Kali
Thomas Tull	...	Man on Street
Wes Kidd	...	Swat Member #2
Pj McDonnell	...	Mentally Ill Man

1

00:00:10 --> 00:00:14
Maman ? C'est moi, Jane.

2

00:00:15 --> 00:00:16
Je suis rentrée.

3

00:00:17 --> 00:00:18
Non.

4

00:00:18 --> 00:00:19
Respire.

5

00:00:19 --> 00:00:20
Tournesol.

6

00:00:21 --> 00:00:22
Arc-en-ciel.

7

00:00:23 --> 00:00:26
- 450. Trois à droite.
- Respire.

8

00:00:26 --> 00:00:28
Quatre à gauche. Tournesol.

9

00:00:28 --> 00:00:29
- 450. Arc-en-ciel.
- Respire.

10

00:00:30 --> 00:00:31
- Trois à droite. Quatre à gauche.
- Respire.

11

00:00:32 --> 00:00:33
450. Tournesol. Arc-en-ciel.

12

00:00:38 --> 00:00:41
Respire. Tournesol. Arc-en-ciel.

13

00:00:42 --> 00:00:44
Trois à droite. Quatre à gauche.

14

00:00:46 --> 00:00:48
Ça va ?

15

00:00:48 --> 00:00:50
Et ça n'arrêtait pas de se répéter ?

16

00:00:52 --> 00:00:53
"Se répéter" ?

17

00:00:53 --> 00:00:57
Comme un cercle.
Tu voyais la même image en boucle ?

18

00:00:57 --> 00:01:00
Elle montrait la fille dans la pièce.

19

00:01:01 --> 00:01:03
La pièce à l'arc-en-ciel ?

20

00:01:07 --> 00:01:08
Comment était la fille ?

21

00:01:11 --> 00:01:13
- Différente.
- De toi ?

22

00:01:17 --> 00:01:19
C'est pour ça que maman voulait parler.

23

00:01:20 --> 00:01:22
Pour te montrer la fille ?

24
00:01:31 --> 00:01:33
Elle veut que je la retrouve.

25
00:01:36 --> 00:01:38
Quand Terry te cherchait,

26
00:01:38 --> 00:01:42
elle avait les dossiers
d'autres enfants disparus.

27
00:01:42 --> 00:01:44
Elle pensait qu'ils étaient comme toi.

28
00:01:46 --> 00:01:50
Cette fille est peut-être quelque part,

29
00:01:50 --> 00:01:53
dans tout ça...

30
00:01:53 --> 00:01:54
là.

31
00:02:02 --> 00:02:03
ADOLESCENTE DISPARUE
DANS L'INDIANA

32
00:02:03 --> 00:02:05
MÈRE ET FILLE DISPARUES

33
00:02:05 --> 00:02:06
BÉBÉ ENLEVÉ

34
00:02:06 --> 00:02:07

Ils te disent quelque chose ?

35

00:02:11 --> 00:02:15
INDIENNE DISPARUE À LONDRES

36

00:02:22 --> 00:02:23
C'est elle ?

37

00:02:42 --> 00:02:43
Tu l'as trouvée ?

38

00:02:48 --> 00:02:49
Non.

39

00:03:42 --> 00:03:43
Il y a quelqu'un ?

40

00:03:58 --> 00:04:01
Becky ! Je l'ai trouvée.

41

00:04:02 --> 00:04:04
Je ne savais pas qui appeler.

42

00:04:04 --> 00:04:08
Il m'avait donné ce numéro.
Il la cherchait.

43

00:04:08 --> 00:04:10
J'ai pensé que vous pourriez m'aider.

44

00:04:10 --> 00:04:15
Jim Hopper. Il était venu
avec une certaine Joyce Byers ?

45

00:04:17 --> 00:04:20
C'est un peu dur à expliquer.

46

00:04:20 --> 00:04:24
Une autre fille a disparu,
et je crois qu'elle est dans le pétrin.

47

00:04:25 --> 00:04:27
Je ne savais pas qui appeler.

48

00:04:27 --> 00:04:30
Merci. Et vous êtes ?

49

00:04:30 --> 00:04:31
Florence...

50

00:04:34 --> 00:04:36
Je vais devoir vous rappeler.

51

00:04:43 --> 00:04:45
Jane ?

52

00:04:54 --> 00:04:58
Quatre cent cinquante. Respire. Tournesol.

53

00:05:07 --> 00:05:09
UNE SÉRIE ORIGINALE NETFLIX

54

00:05:57 --> 00:06:01
CHAPITRE SEPT : LA SŒUR PERDUE

55

00:06:39 --> 00:06:42
BIENVENUE DANS L'ILLINOIS

56

00:07:17 --> 00:07:18
Fais attention.

57

00:07:19 --> 00:07:20
Abruti.

58
00:08:00 --> 00:08:01
Ils sont morts.

59
00:08:03 --> 00:08:06
Ils sont tous morts !

60
00:08:43 --> 00:08:46
Tu devrais faire du stand-up.
Il y a un club pas loin.

61
00:08:46 --> 00:08:48
Bonjour.

62
00:08:49 --> 00:08:51
Tiens tiens !

63
00:08:52 --> 00:08:54
On a de la visite.

64
00:08:54 --> 00:08:56
Comme elle est attifée !

65
00:08:56 --> 00:08:57
Une salopette ?

66
00:08:57 --> 00:08:59
On n'a pas de vaches à traire.

67
00:08:59 --> 00:09:01
Rentre à la ferme.

68
00:09:01 --> 00:09:03
Je cherche ma sœur.

69

00:09:04 --> 00:09:07
Shirley Temple a perdu sa sœur.
Que c'est triste !

70

00:09:08 --> 00:09:10
Je l'ai vue. Ici.

71

00:09:12 --> 00:09:14
Sors la main de ta poche. Doucement.

72

00:09:16 --> 00:09:17
Donne-moi ça.

73

00:09:22 --> 00:09:25
- C'est Kali ?
- Kali ?

74

00:09:25 --> 00:09:26
Comment tu nous as trouvés ?

75

00:09:27 --> 00:09:29
- Qui sait que tu es ici ?
- Personne.

76

00:09:29 --> 00:09:33
Quoi, alors ? Tu te pointes
comme par magie avec cette photo ?

77

00:09:33 --> 00:09:35
Calme-toi. C'est qu'une gosse.

78

00:09:35 --> 00:09:37
Qui pourrait nous faire tuer.

79

00:09:37 --> 00:09:40

Si tu ne réponds pas,
tu vas perdre des affaires.

80

00:09:40 --> 00:09:42
À commencer par tes jolies bouclettes.

81

00:09:42 --> 00:09:44
Axel, pose le couteau.

82

00:09:44 --> 00:09:45
Comment tu nous as trouvés ?

83

00:09:45 --> 00:09:47
- Je l'ai vue.
- C'est pas une réponse.

84

00:09:51 --> 00:09:53
Mon Dieu !

85

00:09:57 --> 00:09:58
Dégagez ! Merde !

86

00:09:58 --> 00:10:01
Tu dances comme un pied, Axel.

87

00:10:06 --> 00:10:08
Arrête d'entrer dans ma tête.

88

00:10:08 --> 00:10:11
On menace les fillettes, maintenant ?

89

00:10:11 --> 00:10:14
- Elle est au courant, pour toi.
- Elle avait ça.

90

00:10:18 --> 00:10:20

T'as trouvé ça où ?

91

00:10:22 --> 00:10:23

Maman.

92

00:10:24 --> 00:10:25

Ta mère te l'a donnée ?

93

00:10:26 --> 00:10:27

Dans son rêve en boucle.

94

00:10:28 --> 00:10:31

"Son rêve en boucle".

Elle doit être schizophrène.

95

00:10:31 --> 00:10:34

- Elle dit qu'elle cherche sa sœur.

- Exactement. Schizo.

96

00:10:35 --> 00:10:36

Bon sang !

97

00:10:41 --> 00:10:44

Je t'ai vue...

dans la pièce à l'arc-en-ciel.

98

00:10:47 --> 00:10:48

Comment tu t'appelles ?

99

00:10:50 --> 00:10:51

Jane.

100

00:11:08 --> 00:11:09

Sœur.

101

00:11:12 --> 00:11:13

Sœur.

102

00:11:31 --> 00:11:37
Et ce souvenir de ta mère...
c'est ton seul souvenir de moi ?

103

00:11:39 --> 00:11:40
Oui.

104

00:11:40 --> 00:11:43
Depuis combien de temps
tu es avec ce policier ?

105

00:11:43 --> 00:11:44
Trois cent vingt-sept jours.

106

00:11:45 --> 00:11:46
Et ce policier,

107

00:11:46 --> 00:11:50
il croit pouvoir passer un marché
avec ces hommes pour te libérer ?

108

00:11:50 --> 00:11:51
Oui.

109

00:11:51 --> 00:11:53
- Il a dit bientôt.
- Il est naïf, alors.

110

00:11:54 --> 00:11:56
On sera toujours des monstres, pour eux.

111

00:11:57 --> 00:12:02
Je parie que ton policier t'empêche
d'utiliser tes pouvoirs.

112
00:12:03 --> 00:12:07
Ce dont tu es capable, c'est incroyable.

113
00:12:07 --> 00:12:09
Ça te rend très spéciale, Jane.

114
00:12:11 --> 00:12:11
Attends.

115
00:12:12 --> 00:12:16
- Tu as un don ?
- Différent.

116
00:12:16 --> 00:12:20
Je peux faire voir, ou pas,
tout ce que je veux aux gens.

117
00:12:20 --> 00:12:24
C'est pour ça que tu as fait danser
l'homme aux drôles de cheveux ?

118
00:12:24 --> 00:12:29
- Axel n'est pas fana des araignées.
- Tu lui en as fait voir ?

119
00:12:31 --> 00:12:33
Ce n'est pas forcément flippant.

120
00:12:37 --> 00:12:39
Ce papillon, il n'est pas réel.

121
00:12:40 --> 00:12:42
Je convains juste ton esprit qu'il l'est.

122
00:12:45 --> 00:12:49
C'est un peu comme de la magie.

123

00:13:01 --> 00:13:02
Toi, tu es réelle ?

124

00:13:02 --> 00:13:04
Oui.

125

00:13:27 --> 00:13:28
Qu'est-ce qui ne va pas ?

126

00:13:30 --> 00:13:31
Ce n'est pas ça.

127

00:13:34 --> 00:13:38
Je me sens complète... maintenant.

128

00:13:38 --> 00:13:42
Comme s'il y avait un morceau de moi
qui manquait,

129

00:13:44 --> 00:13:45
et que je l'avais retrouvé.

130

00:13:46 --> 00:13:48
Tu vois ce que je veux dire ?

131

00:13:49 --> 00:13:50
Oui.

132

00:13:51 --> 00:13:53
Ta mère t'a envoyée ici pour une raison.

133

00:13:54 --> 00:13:57
Elle savait qu'on devait être ensemble.

134

00:13:58 --> 00:14:00
Je crois que ta maison est ici.

135
00:14:02 --> 00:14:03
Ma maison.

136
00:14:04 --> 00:14:06
Oui. Ta maison.

137
00:14:11 --> 00:14:16
Ici la voiture 17 qui répond
à une agression avec arme au 31 Ashbury.

138
00:14:22 --> 00:14:23
Merde !

139
00:14:26 --> 00:14:29
Comment va ta plouc de sœur blanche ?
Tu l'as bien bordée ?

140
00:14:30 --> 00:14:32
Oui, et tu lui as chanté une berceuse ?

141
00:14:32 --> 00:14:36
- Le vieux MacDonald avait une ferme
- Oui.

142
00:14:38 --> 00:14:42
Dans sa ferme, il avait une vache

143
00:14:42 --> 00:14:43
Elle m'a retrouvée avec ça.

144
00:14:46 --> 00:14:47
Et donc ?

145

00:14:47 --> 00:14:50
Elle peut trouver les gens
sans se déplacer.

146
00:14:50 --> 00:14:51
Rien qu'avec une image.

147
00:14:52 --> 00:14:55
Shirley est un radar humain
ou un truc du genre ?

148
00:14:55 --> 00:14:56
Un truc du genre, oui.

149
00:14:57 --> 00:14:58
Allez. N'importe quoi !

150
00:14:58 --> 00:15:00
On sera vite fixés.

151
00:15:00 --> 00:15:02
Je veux faire un coup. Demain.

152
00:15:02 --> 00:15:04
- Sérieux ?
- C'est trop risqué.

153
00:15:04 --> 00:15:05
Parano !

154
00:15:05 --> 00:15:09
Réaliste. Si on tue leurs hommes,
ne crois pas qu'ils vont laisser courir.

155
00:15:10 --> 00:15:12
S'ils nous retrouvent, ce sera notre fête.

156

00:15:12 --> 00:15:13
On cède à la peur ?

157

00:15:14 --> 00:15:17
Elle souffre. Elle a besoin de ça.

158

00:15:18 --> 00:15:20
On y va demain.

159

00:15:23 --> 00:15:26
On va tous se faire buter
à cause de Shirley Temple.

160

00:15:33 --> 00:15:35
C'est moi.

161

00:15:40 --> 00:15:43
Je sais
que je suis parti trop longtemps et...

162

00:15:46 --> 00:15:49
je veux que tu saches
que ce n'est pas à cause de toi,

163

00:15:49 --> 00:15:52
ni de notre dispute.

164

00:15:55 --> 00:16:01
Il s'est passé quelque chose.
Je t'expliquerai quand je te verrai.

165

00:16:04 --> 00:16:08
Sache que je ne suis pas furieux.

166

00:16:10 --> 00:16:11
Juste désolé.

167

00:16:14 --> 00:16:16
C'est bon. Ce n'est que moi.

168

00:16:19 --> 00:16:21
- T'as fait un cauchemar ?
- Quelle heure est-il ?

169

00:16:22 --> 00:16:24
Il est tard. Tu as bien dormi.

170

00:16:24 --> 00:16:27
Viens. Il est temps que tu rencontres
mes amis. Officiellement.

171

00:16:34 --> 00:16:37
Il nous faut plus de fric, Kal.
J'en ai marre de manger ces saloperies.

172

00:16:37 --> 00:16:40
- Voici Axel.
- Celui qui déteste les araignées.

173

00:16:40 --> 00:16:42
Oui, c'est ça.

174

00:16:42 --> 00:16:44
Voici Dottie, la nouvelle.

175

00:16:44 --> 00:16:47
- Comme toi, elle a fugué de chez elle.
- De l'asile, plutôt.

176

00:16:47 --> 00:16:50
Mick, c'est nos yeux, notre protectrice.

177

00:16:50 --> 00:16:53
Voici Funshine, notre guerrier.

178
00:16:54 --> 00:16:57
Ne te laisse pas impressionner
par son gabarit. C'est un nounours.

179
00:16:57 --> 00:16:59
Enchanté, Mlle Jane.

180
00:17:01 --> 00:17:04
Si tu cherches un numéro,
tu n'en trouveras pas.

181
00:17:05 --> 00:17:07
Ils ne sont pas comme nous.

182
00:17:07 --> 00:17:11
Pas dans ce sens-là.
Mais comme nous, ce sont des parias.

183
00:17:11 --> 00:17:12
"Des parias" ?

184
00:17:12 --> 00:17:14
- Des monstres.
- Parle pour toi.

185
00:17:14 --> 00:17:19
La société les a abandonnés,
blessés, jetés.

186
00:17:19 --> 00:17:21
On était tous morts.

187
00:17:22 --> 00:17:26
Kali nous a sauvés. Ici. Et ici.

188

00:17:26 --> 00:17:28
Ne fais pas le mièvre, Fun.

189

00:17:28 --> 00:17:31
Je ne fais pas le mièvre. C'est vrai.

190

00:17:31 --> 00:17:32
Maintenant, on l'aide.

191

00:17:32 --> 00:17:35
Dans la vie, petite,
soit tu ramasses, soit tu ripostes.

192

00:17:35 --> 00:17:37
On est tous des battants.

193

00:17:38 --> 00:17:39
Riposter contre qui ?

194

00:17:42 --> 00:17:46
Tous ceux que tu vois ici
sont responsables de notre situation.

195

00:17:50 --> 00:17:51
Vous faites du mal aux méchants ?

196

00:17:51 --> 00:17:54
Non, on leur donne juste
une tape dans le dos.

197

00:18:01 --> 00:18:02
Vous les tuez ?

198

00:18:03 --> 00:18:06
Ce sont des criminels.

On leur fait payer pour leurs crimes.

199

00:18:09 --> 00:18:12

Qu'y a-t-il ?

On dirait que tu as vu un fantôme.

200

00:18:12 --> 00:18:14

On ne peut pas tous se battre.

201

00:18:14 --> 00:18:18

Je sais me battre. J'ai tué.

202

00:18:21 --> 00:18:25

Ces hommes que tu as tués,
ils le méritaient ?

203

00:18:26 --> 00:18:27

Ils m'ont fait du mal.

204

00:18:28 --> 00:18:31

Et ils veulent continuer à t'en faire.
À nous en faire.

205

00:18:32 --> 00:18:34

On prend les devants, c'est tout.

206

00:18:34 --> 00:18:35

Viens.

207

00:18:39 --> 00:18:40

J'étais comme toi, avant.

208

00:18:41 --> 00:18:43

Je gardais ma colère en moi.

209

00:18:43 --> 00:18:48

J'essayais de l'ignorer,
mais la souffrance a suppuré.

210

00:18:49 --> 00:18:50
"Suppuré" ?

211

00:18:53 --> 00:18:54
Elle s'est propagée.

212

00:18:55 --> 00:19:00
Quand j'ai enfin affronté ma souffrance,
j'ai commencé à guérir.

213

00:19:09 --> 00:19:12
- Tu vois ce train ?
- Oui.

214

00:19:12 --> 00:19:14
Attire-le vers nous.

215

00:19:49 --> 00:19:50
Je n'y arrive pas.

216

00:19:50 --> 00:19:53
Hier soir, tu m'as dit
avoir soulevé un fourgon.

217

00:19:56 --> 00:19:56
Oui.

218

00:19:57 --> 00:19:58
Les méchants voulaient t'enlever,

219

00:19:58 --> 00:20:00
et ça t'a mise en colère.

220

00:20:01 --> 00:20:03
Bien. Alors retrouve cette colère.

221
00:20:04 --> 00:20:07
Concentre-toi dessus,
pas sur le train ni son poids.

222
00:20:14 --> 00:20:16
Trouve un élément dans ta vie.

223
00:20:17 --> 00:20:19
Un élément qui te donne la rage.

224
00:20:22 --> 00:20:23
Canalise-la.

225
00:20:25 --> 00:20:28
Creuse plus loin.
On t'a menti toute ta vie...

226
00:20:29 --> 00:20:31
- J'ai une mère ?
- Elle n'est plus là.

227
00:20:34 --> 00:20:35
...emprisonnée.

228
00:20:36 --> 00:20:38
Tu restes là ! Grandis, bordel !

229
00:20:41 --> 00:20:43
Les méchants t'ont pris ta maison,

230
00:20:44 --> 00:20:45
ta mère...

231

00:20:47 --> 00:20:48
Jane !

232
00:20:52 --> 00:20:53
Ils t'ont tout pris.

233
00:20:53 --> 00:20:54
Papa !

234
00:20:54 --> 00:20:56
Ils t'ont volé ta vie, Jane.

235
00:20:57 --> 00:20:58
Retrouve-les.

236
00:21:14 --> 00:21:16
Bravo, Jane !

237
00:21:21 --> 00:21:23
Comment tu te sens ?

238
00:21:25 --> 00:21:26
Bien.

239
00:21:31 --> 00:21:34
Voici les méchants, comme tu dis.

240
00:21:34 --> 00:21:38
Ceux qui sont toujours en vie,
d'après nous. Tu en reconnais ?

241
00:21:38 --> 00:21:39
PLUS À CETTE ADRESSE

242
00:21:46 --> 00:21:47
Lui.

243

00:21:47 --> 00:21:49
À LA RETRAITE !

244

00:21:49 --> 00:21:50
Quatre cent cinquante.

245

00:21:54 --> 00:21:55
Il a fait du mal à maman.

246

00:21:55 --> 00:21:59
Il s'appelle Ray Carroll.
Il n'a pas fait que du mal à ta mère.

247

00:22:01 --> 00:22:04
Les méchants comme Ray,
ils savent qu'on existe.

248

00:22:04 --> 00:22:08
Du coup, on a du mal à les retrouver.
Mais maintenant, tu es là.

249

00:22:42 --> 00:22:46
"Appartements Gramercy.
Washington et Bethel."

250

00:22:46 --> 00:22:47
Ce doit être ça.

251

00:22:47 --> 00:22:50
- "Lilburn." C'est où ?
- À une heure à l'est.

252

00:22:50 --> 00:22:52
On n'a pas de nouvelle caisse.

253

00:22:52 --> 00:22:54
On n'a qu'à changer les plaques. On en a ?

254
00:22:54 --> 00:22:56
- Oui.
- C'est risqué.

255
00:22:56 --> 00:22:58
Ce ne serait pas amusant, sinon.

256
00:22:59 --> 00:23:01
On veut offrir à ma sœur
un premier jour mémorable.

257
00:23:01 --> 00:23:03
Je suis partant. Pour Mlle Jane.

258
00:23:03 --> 00:23:07
Oui, d'accord. Pourquoi pas ? Mick ?

259
00:23:11 --> 00:23:12
Et puis merde !

260
00:23:43 --> 00:23:44
Mortel !

261
00:23:45 --> 00:23:46
Mortel.

262
00:24:03 --> 00:24:06
Lâchez-moi !

263
00:24:54 --> 00:24:56
On fait quoi ?

264
00:24:56 --> 00:24:57

Des provisions.

265

00:25:03 --> 00:25:04
Vos toilettes fuient.

266

00:25:05 --> 00:25:07
Merde !

267

00:25:07 --> 00:25:08
En effet.

268

00:25:08 --> 00:25:09
Merde.

269

00:25:13 --> 00:25:16
Chers concurrents,
vous avez une minute et demie.

270

00:25:16 --> 00:25:18
Dévalisez à tout-va !

271

00:25:42 --> 00:25:44
Pose ça ou je t'explose la cervelle.

272

00:25:45 --> 00:25:49
- Tu entends, taré ?
- Baisse ton flingue.

273

00:25:49 --> 00:25:50
Reculez.

274

00:25:50 --> 00:25:53
Darrel, ton argent est assuré.

275

00:25:53 --> 00:25:58
On ne fait que voler tes propios,

des criminels de guerre milliardaires.

276

00:25:58 --> 00:26:01

- Tu perdras pas un centime.
- Reculez, j'ai dit.

277

00:26:01 --> 00:26:03

On est dans le même camp.

278

00:26:03 --> 00:26:07

- Promis.
- Reculez.

279

00:26:13 --> 00:26:14

La vache, Shirley !

280

00:26:15 --> 00:26:16

Allons-y ! Vite !

281

00:26:18 --> 00:26:20

Merde ! Il faut décamper !

282

00:26:47 --> 00:26:51

On devrait tâter le terrain,
s'en tenir à la routine. On a le temps.

283

00:26:51 --> 00:26:54

Et on l'a, elle. Tu peux voir ?

284

00:27:05 --> 00:27:08

- Il regarde la télé.
- Il est seul ?

285

00:27:08 --> 00:27:12

Je l'ai vu, lui. Personne d'autre.

286

00:27:12 --> 00:27:15
- Ça me suffit.
- À moi aussi.

287
00:27:15 --> 00:27:16
Allons-y.

288
00:27:16 --> 00:27:18
- Laisse tourner le moteur.
- Je serai derrière.

289
00:27:36 --> 00:27:39
- Punky, qu'y a-t-il ?
- J'ai fait un cauchemar.

290
00:27:39 --> 00:27:42
J'ai rêvé que j'étais chez le médecin.

291
00:27:42 --> 00:27:46
Tout à coup, il a commencé
à me faire une piqûre.

292
00:27:46 --> 00:27:51
Et l'aiguille devenait
de plus en plus grande...

293
00:28:07 --> 00:28:08
Bonjour, Ray.

294
00:28:10 --> 00:28:12
Bon Dieu !

295
00:28:13 --> 00:28:16
Assieds-toi... s'il te plaît.

296
00:28:16 --> 00:28:18
- Assis !

- Je vous en prie...

297

00:28:19 --> 00:28:22

Je vous en prie...
Prenez ce que vous voulez.

298

00:28:23 --> 00:28:24

C'est ce qu'on va faire.

299

00:28:25 --> 00:28:26

Ton portefeuille ?

300

00:28:26 --> 00:28:29

Dans ma chambre. Dans mon jean.

301

00:28:31 --> 00:28:32

Super.

302

00:28:34 --> 00:28:35

Je l'ai.

303

00:28:54 --> 00:28:55

Tu te souviens de nous ?

304

00:29:02 --> 00:29:05

Et nous ? Tu te souviens de nous, Ray ?

305

00:29:09 --> 00:29:11

Je vous en prie.

306

00:29:12 --> 00:29:14

Tu as fait du mal à maman.

307

00:29:22 --> 00:29:23

Pitié. Écoutez...

308
00:29:25 --> 00:29:27
Je n'ai fait qu'obéir à ses ordres.

309
00:29:28 --> 00:29:30
Il a dit qu'elle était malade.

310
00:29:31 --> 00:29:32
Tu avais le choix, Ray.

311
00:29:33 --> 00:29:35
Tu as obéi à un homme
que tu savais diabolique.

312
00:29:35 --> 00:29:38
Non ! Attendez !

313
00:29:39 --> 00:29:43
Je peux vous aider à le trouver.

314
00:29:43 --> 00:29:45
- Qui ça ?
- Brenner !

315
00:29:45 --> 00:29:48
Je peux vous conduire à lui.

316
00:29:48 --> 00:29:50
Papa est mort.

317
00:29:50 --> 00:29:52
Non, il est en vie.

318
00:29:53 --> 00:29:55
Ne nous mens pas, Ray.

319

00:29:55 --> 00:29:56
Je ne mens pas !

320
00:29:57 --> 00:30:00
Je vous jure...

321
00:30:00 --> 00:30:01
Il me fait confiance.

322
00:30:04 --> 00:30:06
Je vous conduirai à lui.

323
00:30:06 --> 00:30:08
S'il est en vie, Jane le retrouvera.

324
00:30:08 --> 00:30:09
Tout comme elle t'a trouvé.

325
00:30:10 --> 00:30:11
Vas-y, Jane.

326
00:30:13 --> 00:30:14
- Allez.
- Attendez.

327
00:30:22 --> 00:30:24
Pas trop vite.

328
00:30:24 --> 00:30:26
Il n'a pas été si généreux avec ta mère.

329
00:30:43 --> 00:30:45
Ma chérie, reste calme.

330
00:30:45 --> 00:30:46
Merde !

331

00:30:46 --> 00:30:48
La police arrive. D'accord ?

332

00:30:56 --> 00:30:57
Qu'y a-t-il ?

333

00:30:58 --> 00:31:00
- Qu'y a-t-il ?
- On a un problème.

334

00:31:01 --> 00:31:02
Y a des gamines dans l'appart.

335

00:31:03 --> 00:31:05
Je vous en prie...

336

00:31:05 --> 00:31:08
- Il a eu pitié de ta mère ? Non.
- Je vous en prie. Non.

337

00:31:09 --> 00:31:13
- Je suis désolé.
- Il te l'a prise, sans hésiter.

338

00:31:13 --> 00:31:15
Je vous en prie. Non.

339

00:31:15 --> 00:31:17
Il faut filer. Elles ont appelé les flics.

340

00:31:17 --> 00:31:19
D'abord, on finit ça.

341

00:31:20 --> 00:31:21
- Kali !

- Jane, vas-y !

342
00:31:21 --> 00:31:23
Pitié, non !

343
00:31:23 --> 00:31:25
Je vous en prie.

344
00:31:33 --> 00:31:35
Kali, il faut filer !

345
00:31:42 --> 00:31:43
- Merde !
- Allez, vite !

346
00:31:46 --> 00:31:48
Allez. Montez !

347
00:31:52 --> 00:31:54
Si tu voulais l'épargner, c'est ton choix.

348
00:31:54 --> 00:31:58
Mais ne me prive jamais du mien. Jamais.

349
00:31:58 --> 00:32:01
Tu as compris ?

350
00:32:14 --> 00:32:17
Je te suis et je relance de dix.

351
00:32:18 --> 00:32:19
Que dis-tu de ça ?

352
00:32:24 --> 00:32:27
Tu as commis une erreur, ma fille.

353

00:32:27 --> 00:32:30
Tu dis que des conneries.

354

00:32:51 --> 00:32:52
Je peux m'asseoir ?

355

00:33:02 --> 00:33:04
J'étais comme toi, avant, tu sais ?

356

00:33:05 --> 00:33:10
Mais c'est pour ça que je suis si dure.
Je vois en toi mes erreurs passées.

357

00:33:12 --> 00:33:13
C'était des enfants.

358

00:33:13 --> 00:33:17
Ça excuse ses péchés ?
On était des enfants, nous aussi.

359

00:33:19 --> 00:33:23
Je me rappelle le jour où tu n'étais plus
dans la pièce à l'arc-en-ciel.

360

00:33:24 --> 00:33:28
Dès que j'ai pu,
j'ai utilisé mes pouvoirs pour m'évader.

361

00:33:28 --> 00:33:30
Et je me suis enfuie.

362

00:33:30 --> 00:33:31
Le plus loin possible.

363

00:33:33 --> 00:33:38
Et c'est là, loin,

que j'ai trouvé un endroit où me cacher.

364

00:33:40 --> 00:33:42

Une famille.

365

00:33:43 --> 00:33:44

Une maison.

366

00:33:45 --> 00:33:48

Comme toi avec ton policier.

367

00:33:48 --> 00:33:50

Mais ils n'ont pas pu m'aider.

368

00:33:52 --> 00:33:54

Et j'ai fini par les perdre, eux aussi.

369

00:33:59 --> 00:34:01

Alors j'ai décidé de jouer mon rôle.

370

00:34:02 --> 00:34:03

D'arrêter de me cacher.

371

00:34:03 --> 00:34:06

D'utiliser mes pouvoirs
contre ceux qui nous ont fait du mal.

372

00:34:07 --> 00:34:10

Tu te retrouves confrontée au même choix :

373

00:34:11 --> 00:34:14

retourner te cacher
en espérant qu'ils ne te retrouveront pas,

374

00:34:14 --> 00:34:16

ou te battre et les affronter à nouveau.

375
00:34:16 --> 00:34:18
Affronter qui ?

376
00:34:19 --> 00:34:21
L'homme qui prétend être notre père.

377
00:34:23 --> 00:34:25
Papa est mort.

378
00:34:25 --> 00:34:27
L'homme n'était pas de cet avis.

379
00:34:33 --> 00:34:35
Tu n'es pas réel.

380
00:34:36 --> 00:34:40
Pendant tout ce temps,
tu ne m'as pas cherché ?

381
00:34:40 --> 00:34:41
Pourquoi ?

382
00:34:43 --> 00:34:46
Tu me croyais mort ?

383
00:34:46 --> 00:34:48
Ou tu avais peur
de ce que tu découvrirais ?

384
00:34:49 --> 00:34:50
Va-t'en.

385
00:34:52 --> 00:34:54
Affronte ta souffrance.

386

00:34:54 --> 00:34:58
Tu as une blessure, Onze.
Une blessure terrible.

387

00:34:59 --> 00:35:01
Et elle suppure.

388

00:35:02 --> 00:35:06
Tu te rappelles
ce que veut dire "suppurer" ?

389

00:35:07 --> 00:35:10
Ça veut dire qu'elle pourrait.

390

00:35:10 --> 00:35:12
Et elle va croître.

391

00:35:13 --> 00:35:14
S'étendre.

392

00:35:15 --> 00:35:20
- Sors de ma tête.
- Et elle finira par te tuer.

393

00:35:20 --> 00:35:23
Sors de ma tête !

394

00:35:34 --> 00:35:36
C'est pas une prison, Jane.

395

00:35:36 --> 00:35:39
Tu es toujours libre
de rejoindre ton policier.

396

00:35:40 --> 00:35:43
Ou de rester et de venger ta mère.

397

00:35:44 --> 00:35:47

Guérissons nos blessures... ensemble.

398

00:36:04 --> 00:36:07

- Full.

- Et merde ! Je me retire.

399

00:36:07 --> 00:36:11

T'as plus de fric, tu veux dire.

T'es fauché !

400

00:36:14 --> 00:36:17

- Tu veux jouer, Mick ?

- Non.

401

00:36:17 --> 00:36:22

- Allez ! Juste une partie.

- T'es pas possible.

402

00:36:22 --> 00:36:23

Pourquoi ça ?

403

00:36:23 --> 00:36:25

Une partie mène à deux parties,

404

00:36:25 --> 00:36:29

puis deux, puis trois.

Je finirai fauchée comme Axel.

405

00:36:29 --> 00:36:31

- T'es partante ou pas ?

- Non.

406

00:36:32 --> 00:36:34

Aujourd'hui, demain, après-demain.

407

00:36:53 --> 00:36:56
On pourrait t'appeler "Elfe".
Ce sera ton surnom.

408

00:36:57 --> 00:37:01
Sauvez-vous !
C'est notre amie, et elle est dingue !

409

00:37:01 --> 00:37:03
Non, c'est pas toi le monstre.

410

00:37:04 --> 00:37:07
Tu m'as sauvé, tu comprends ?

411

00:37:08 --> 00:37:09
"Compromis" ?

412

00:37:10 --> 00:37:13
C'est un truc à mi-chemin
entre content et pas content.

413

00:37:14 --> 00:37:17
Une fois retapé, ce sera joli.
Très joli.

414

00:37:18 --> 00:37:19
Ta nouvelle maison.

415

00:37:40 --> 00:37:44
C'est là que j'étais.
C'est ce foutu cimetière.

416

00:37:44 --> 00:37:48
Laissez-moi passer !

417

00:37:49 --> 00:37:50

Je dois les prévenir. C'est un piège !

418

00:37:50 --> 00:37:53

Laissez-moi passer. C'est un piège.
Je dois leur dire.

419

00:37:54 --> 00:37:56

- Mike !
- C'est un piège !

420

00:37:57 --> 00:37:59

Mike !

421

00:38:01 --> 00:38:04

Mike ! Où es-tu ?

422

00:38:04 --> 00:38:06

Mike !

423

00:38:15 --> 00:38:17

Allez !

424

00:38:24 --> 00:38:25

Allons-y.

425

00:38:26 --> 00:38:27

Pas un geste !

426

00:38:29 --> 00:38:31

- Qu'y a-t-il ?
- Ils nous ont trouvés.

427

00:38:31 --> 00:38:33

Bon Dieu !

428

00:38:46 --> 00:38:49

- À gauche.
- Oui.

429
00:39:13 --> 00:39:15
Grouillez !

430
00:39:15 --> 00:39:16
Jane, viens !

431
00:39:17 --> 00:39:19
Vite, dépêche !

432
00:39:27 --> 00:39:28
Baissez-vous !

433
00:39:33 --> 00:39:36
Fais quelque chose, Kal.
Fais quelque chose !

434
00:39:57 --> 00:39:58
Jane, monte.

435
00:40:00 --> 00:40:01
C'est ce foutu cimetière.

436
00:40:01 --> 00:40:04
- Mike !
- C'est un piège !

437
00:40:06 --> 00:40:09
Je suis désolée, mais je dois y retourner.

438
00:40:10 --> 00:40:13
Mes amis sont en danger.

439
00:40:13 --> 00:40:15

C'est pas le moment de discuter.
Il faut filer !

440
00:40:17 --> 00:40:20
Ta mère t'a envoyée ici pour une raison.

441
00:40:20 --> 00:40:22
Notre place est ensemble.

442
00:40:22 --> 00:40:25
T'as rien à faire, là-bas.
Ils peuvent pas te sauver.

443
00:40:26 --> 00:40:27

Non.

444
00:40:30 --> 00:40:31
Mais moi, je peux les sauver.

445
00:40:36 --> 00:40:37
Jane !

446
00:40:57 --> 00:41:01
C'était quoi, ça ?
C'est quoi, son problème ?

447
00:41:21 --> 00:41:22
Ça va, ma chérie ?

448
00:41:25 --> 00:41:28
Tu avais l'air un peu triste.
Je peux m'asseoir avec toi ?

449
00:41:38 --> 00:41:43
Tu es bien jeune pour voyager seule, non ?

450

00:41:46 --> 00:41:49
Tu es sacrément bavarde, dis donc.

451
00:41:51 --> 00:41:52
Tu vas où ?

452
00:41:54 --> 00:41:56
Rejoindre tes parents, j'espère ?

453
00:41:59 --> 00:42:01
Je vais rejoindre mes amis.

454
00:42:05 --> 00:42:07
Je rentre à la maison.

455
00:42:11 --> 00:42:15
BIENVENUE DANS L'INDIANA
ROULEZ PRUDEMMENT - MERCI



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.